

Leistungsheft für den Abfallentsorgung aus dem Ex-Speedline-Areal des NOI Techparks (Klassifizierung Material 17.05.03*)

VORBEMERKUNG

Das vorliegende Leistungsheft ist integrierender Bestandteil des Vertrages zwischen dem Auftraggeber NOI AG und dem Auftragnehmer für die Dienstleistung der Entsorgung des Werkstoffes 17.05.03* aus dem NOI Techpark Bozen.

GEGENSTAND

Gegenstand der Vergabe ist die Entsorgung von Material 17.05.03* (Erde und Felsen, die gefährlichen Stoffe enthalten), welches im NOI Techpark in Bozen zwischengelagert ist.

Das zu entsorgende Material ist in 198 Big Bags verpackt, mit einem Gesamtgewicht von etwa 245 Tonnen.

Im Anhang finden Sie Laboranalysen des gelagerten Materials

ORT DER AUSFÜHRUNG

Die Leistung muss im NOI Techpark Bozen ausgeführt werden. Insbesondere, im südlichen Teil des Areals Ex-Speedline (heute im nördlichen Teil des Bauloses B5).

Wie im untenstehenden Plan angeführt, ist das in der folgenden Box untergebracht:

- BOX S5 SUD (Nr. 198 Big Bags).

Capitolato prestazionale per il servizio di smaltimento di rifiuti provenienti dall'Areale Ex Speedline del NOI Techpark (Classificazione materiale 17.05.03*)

PREMESSA

Il presente capitolato prestazionale è da considerarsi parte integrante del contratto d'appalto concluso tra il committente NOI SpA e l'affidatario per l'affidamento del servizio di smaltimento di materiale 17.05.03* dal NOI Techpark di Bolzano.

OGGETTO

L'oggetto dell'affidamento consiste nel servizio di smaltimento di materiale 17.05.03* (Terre e rocce, contenenti sostanze pericolose), stoccato provvisoriamente presso il NOI Techpark di Bolzano.

Il materiale da smaltire è confezionato in 198 Big Bags, per un peso totale di circa 245 Ton (tonnellate).

Si allegano le analisi di laboratorio del materiale stoccato

LUOGO DI ESECUZIONE

La prestazione dovrà essere eseguita nel NOI Techpark di Bolzano. Specificamente, nella parte meridionale dell'areale Ex-Speedline (oggi nella parte nord dell'edificio B5).

Come nella planimetria sotto riportata, il materiale si trova nel seguente box:

- BOX S5 SUD (n. 198 Big Bags).



DAUER

Das Material muss bis zum 31.12.23 in der eigenen Anlage übernommen werden.

VERGABEBETRAG

Der Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf Euro 208.250,00, davon Euro 4.165,00 für Interferenzkosten/Sicherheitskosten (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben).

Die anwendbare NAKV ist "**Bauindustrie**" oder vergleichbar.

ARBEITSSICHERHEIT

NOI AG / S.p.A. | A.-Volta-Straße / Via A. Volta, 13A | I-39100 Bozen / Bolzano

T +39 0471 066 600 | info@noi.bz.it | www.noi.bz.it | MwSt.-Nr. / Part. IVA: IT02595720216

DURATA

Il materiale sarà preso in consegna presso il proprio stabilimento entro il 31.12.23.

AMMONTARE DELL'AFFIDAMENTO

L'importo del servizio è pari ad euro 208.250,00, di cui euro 4.165,00 di oneri da interferenza/sicurezza (al netto di IVA e/o di altre imposte e contributi di legge).

Il CCNL applicabile è "**Edile industria**" o assimilabile.

SICUREZZA SUL LAVORO

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, wie sie im GvD Nr. 81/2008 i.G.F. vorgeschrieben sind.

Er muss das Personal mit geeigneter Arbeitskleidung und mit Schutzvorrichtungen ausstatten, damit am Arbeitsplatz die maximale Sicherheit gewährleistet wird. Er muss alle Vorkehrungen treffen, um Unfällen jeglicher Art von Personen oder Sachen vorzubeugen und übernimmt jegliche Haftung; er hält die Verwaltung schadlos für jegliche Folge aus der eventuellen Nichteinhaltung von bereichsspezifischen Gesetzesbestimmungen und Vorschriften.

Der Auftragnehmer muss insbesondere für Aufklärung und Schulung der Arbeitnehmer über die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung und über Schutz und evtl. Umgang mit gefährlichen Stoffen Sorge tragen.

VERANTWORTUNG DES ZUSCHLAGESEMPFÄNGERS

Der Zuschlagsempfänger unterliegt allen Verpflichtungen gegenüber seinen Mitarbeitern, die sich aus den geltenden Arbeits- und Sozialversicherungsvorschriften ergeben, und trägt alle damit verbundenen Lasten.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich in Bezug auf die Erbringung der unter diesen Vertrag fallenden Dienstleistungen zur Einhaltung der im Verhaltenskodex der NOI AG festgelegten Verpflichtungen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, bei der Erbringung der unter diesen Vertrag fallenden Dienstleistungen alle geltenden Umwelt-, Abfallentsorgungs- und -lagerungs- sowie CER-Vorschriften einzuhalten. Darüber hinaus unterliegt der Auftragnehmer der Beachtung und Einhaltung eventueller geltenden verbindlichen Umweltkriterien.

Jegliche zivil- und strafrechtliche Haftung im Zusammenhang mit der Transport-, Entsorgungs- und eventuellen Lagerungsphase, die mit einer nicht ordnungsgemäßen Ausführung zusammenhängt, geht vollständig zu Lasten des Auftragnehmers.

Der Zuschlagsempfänger übernimmt auch die Haftung für Personen- und Sachschäden, die der Verwaltung oder Drit-

L'appaltatore deve osservare le disposizioni in materia di sicurezza del lavoro dettate dal D. Lgs. n. 81/2008 e s.m.i.

L'appaltatore deve dotare il personale di indumenti appositi e di mezzi di protezione atti a garantire la massima sicurezza in relazione ai lavori svolti e deve adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie per evitare incidenti di qualsiasi natura, a persone o cose, assumendo a proprio carico qualsiasi responsabilità, tenendo indenne l'Amministrazione da tutte le conseguenze derivanti da eventuali inosservanze delle norme e prescrizioni in materia.

L'esecutore deve porre particolare cura all'informazione, istruzione ed addestramento dei lavoratori circa l'uso dei mezzi personali di protezione e dei metodi di protezione per i lavori pericolosi.

RESPONSABILITÀ DELL'AGGIUDICATARIO

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, al rispetto degli obblighi previsti dal Codice di comportamento della NOI SpA.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, al rispetto di tutte le disposizioni vigenti in materia di ambientale, di smaltimento e stoccaggio rifiuti e di CER. Inoltre, l'appaltatore è sottoposto all'osservanza e all'ottemperanza degli obblighi derivanti da eventuali criteri ambientali obbligatori vigenti.

Ogni responsabilità, sia civile che penale, di cui alla fase di trasporto, di smaltimento ed eventuale stoccaggio, relativa ad una non regolarità di esecuzione è completamente a carico dell'impresa esecutrice.

L'aggiudicatario assume, altresì, ogni responsabilità sia per infortuni e danni a persone o a cose, arrecati all'Amministrazione o a terzi per fatto dell'aggiudicatario

ten durch Handlungen des Zuschlagsempfängers selbst oder seiner Angestellten und Mitarbeiter bei der Ausführung der vertraglich übernommenen Aufgaben entstehen, und stellt die Verwaltung von allen diesbezüglichen Klagen oder Schadenersatzansprüchen frei, die im Zusammenhang mit der Ausführung der Dienstleistung gegen sie erhoben werden könnten.

medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, sollevando pertanto l'Amministrazione da qualsiasi eventuale molestia o pretesa risarcitoria che al riguardo le venisse mossa inerente all'esecuzione del servizio.